

XXXVI

Naturwissenschaften

Ja 72

111/4/9 2085 Ia 1658/55

~~3. 72.~~
21.



Ja 72

Invr.-Nr. 13603



Archiv der Oberlausitzischen Gesellschaft der
Wissenschaften zu Görlitz

III B 21

Die Handschrift, welche in diesem früheren Mitteilungs-
Wort, ist nach einem Besuche der Landesbibliothek der
Oberlausitzischen Gesellschaft der Wissenschaften am 17. Juli des 1928
Nationalarchivs in Berlin in Bezug auf ihre
Entstehung in Kenntnis gesetzt.

Görlitz, am 18. Juli 1928

Dr. Richard Fecht
Direktor der Oberlausitzischen
Gesellschaft der Wissenschaften



Ta 72.

W. Hempel

Flora — Budisfinensis

oder

Krauter — Pflanzengarten?

der

Pflanzgarten

enthaltend

in hiesiger Gegend, auf Lungen,

in Gärten, Feldern, fließenden,

Bächen und Gärten

wachsend.

50 Ar. 93

1. 4. D.

D. W. W. W.



[Faint handwritten text visible on the right edge of the page, including words like 'Bautzen', 'Museum', and 'Bautzen']

Gegenwärtige Flora Budiss. ist
nach der neuesten System des
Herrn Linné classificirt. Die
hier aufgezählten Pflanzen, werden
im Buche gegen alle Zweifel, nur
diejenigen sehr ich weggelassen, welche sich
nicht wachsen und mir unbekant waren.
Nur der Name einer jeden einzeln Pflanze
erhellet, so sehr ich mich bemüht, sie in
der lateinischen, deutlichen und wendischen
Sprache gehörig zu bestimmen und be-
zulegen. In Aufsehung der wendischen

Pflanzen - Namen, sind hier 581.
aufgezählt und mit natürl. Dicht
unterstrichen, und noch 89. folgen, welche
in der deutschen Sprache keinen Namen
haben; auch sind sie alle richtig be-
merkt, und zusammen einiger Pflanzenk. etc.
Die Pflanzen mit * bezeichnet müssen
nicht wild, sondern nur in unsern
Gärten gezogen oder in Freyen angebaut.

1. Classis: Monandria.

§.

Callitriche

vesna, Frühlingsmaßkraut

Wund: Nalpitua modica Herba.

II. Classis: Diandria.

Jasminum

* officinale, gemeines Jasmin.

W. Jasmin.

Ligustrum

vulgare, Gartenzibol.

W. Platz Dolo; Koslyn Herba.

item: Platz Fahodny.

Syringa

vulgaris, weißer Flieder.

W. Plyoubki Wolg.

* persica, persischer Flieder.

W. Perzischki Wolg.

B.

Circaea

lutetiana, großer Geyrenkraut.
N. Rüchmanns Orlo.

Veronica,

vena, Frühling-Florweide.
N. Walder Hofmash.

officinalis, grüner Florweide
N. gum Hofmash.

bedcabunga, Lachbunze.
N. Lobornich.

anagallis, Gänsefußblättriger
Florweide, Wergänsefuß.

N. Phacis Orlo. Hodder Mosantz.

Serpillifolia, quadratblättriger
Florweide.
N. Hofmash Waldschlamm ex.

grüner.

montana, Berg-florweiss.

7.

N. Gurkhi Staszko.

agrestis, Acker-florweiss

N. Polur Staszko.

chamaedrys, mildes Gewand

N. Pringia.

avenis, Feld-florweiss.

N. Polur Staszko.

Gratiola officinalis, gewöhnlich Guada-
krant.

N. Nadur Polo.

Pinguicula

vulgaris, gewöhnlich Fett oder Leutbro-
krant.

N. Ludrowo Polo.

Verbena officinalis, gewöhnlich Fipukrant.

N. Polur Polo. Gorobjaogo Polo.

8.

Lycopus

europaeus, gemeines Wolfkraut, Wolfskraut
andera.

W. Wolfskraut Kraut.

Rosmarinus

* officinalis, Stabmarin.

W. Rosmarin.

Salvia

* officinalis, gemeines Salbei.

W. Salbei; Salbia.

pratensis, Wiesensalbei.

Anthoxanthum

odoratum, Duftgras.

W. Wiesensalbei Kraut.

III. Classis. Triandria.

Valeriana

officinalis, gewöhnliches Leindol.

W. Leindol auf Königlichen Hof.

hortensis, Garten Calceolien

cf. Prunus Lauro-cyanus.

locusta, Achras-Silber.

cf. Polna Polobri.

incanus

* Sativus, grünerer Tagran.

ladidulus' od. specum Carba.

communis, grünerer Tagran.

cf. große rotzote Lilje.

is,

germanica, d. h. Tagran.

cf. rotzote Lilje.

pseud-acorus, gelber Wasserhyacinth.

Lilje. cf. Wasser rotzote Lilje.

arpus, palustris, Tumpfbinsen.

cf. Wasser Tumpfbinsen oder Wasser Tumpfbinsen.

caespitosus, Harpenhumpen.

N. Wenjana Dyozijua. oder

Wenjana Dyozijua.

Sylvaticus, Waldhumpen.

N. Lynne Dyozijua.

Setaceus, boornartig Humpen.

Eriophorum,

polytachion, nirjäufig

Waldgras.

N. Wimmer, abij Wenjana

Flo: item: Wenjana Wimmer

Nardus,

Stricta, Stricta boorn oder

Nardengras.

N. Prosta Wimmer.

Phalaris

11.

phleoides, linseförmiger Glanz,

grün.

sp.

arundinacea, holzartige Glanz,

grün.

sp. bambusa Quarna.

Panicum,

verticillatum, quirlförmiger

Blumen. sp.

crus galli, fahnenförmig.

sp.

Phleum,

pratense, Weizenförmig.

sp. Quarna libana Abzugsp.

Alopecurus,

pratensis, Weizen - Substanz.

sp. Palua Witze.

Milium,

effusum, Waldgras.

M. linfar Javan.

Agrostis,

spica venti, Acker-Gras

M. modra Mitza.

arundinacea, holzartig Dr.

M. capillaris, haarförmig Dr.

M.

Aira, caerulea, Blauschmelze.

M. Donnaja Mitza.

aquatica, Wasser-Schmelze.

caespitosa, rasenförmig Dr.

M. Arnoldiana Warna.

flexuosa, gebogen Schmelze.

M.

canescens, grau Schmelze.

M.

Melica,

13.

mutans, überfängendes Karkas

M. linearis Jensen.

Poa,

pratensis, Wirtsaussaugrad

M. fluviatilis Ergold.

aquatica, Wirtsaussaugrad.

M.

nemoralis, Waldsaugrad.

M.

crispata, sehr unheimlich.

M. ejusmodi Strophioides varia.

trivialis, Wirtsaussaugrad.

M.

Brija,

media, mittlere Zittergras.

M. flexilis varia.

14.

Cynofusus
crispatus, Stroh Räumgrad.

sp.

coeruleus, blaues Räumgrad.

sp.

Dactylis,

glomerata, kugelförmige Gräser.

sp.

sp. perua lucida.

Festuca, ovina, Stroh - Weizen.

sp. decumbens, niederliegendes Weizen.

sp.

sp.

elatior, Weizen oder Weizen.

sp. Weizen.

fluitans, Wasser Weizen, Weizen.

sp.

sp. manua lucida.

Bromus,

Secalinus, Stoggenstrober.

cf. situa höftrouwa höftrouwa

mollis, weiches Strober.

cf. psuedina höftrouwa.

giganteus, Futterstrober.

cf. füttrouwa höftrouwa.

pinnatus, gefiederter Strober.

M.

setosum, Dachtstrober.

cf. hazimbarly höftrouwa. (Zichow)

Avena,

Faba, wilder Lohr, Bastlöh.

cf. kasuab hounß: Pjotroung hounß.

setiva, gemeiner Lohr.

cf. hounß.

16.

Avena,

elatior, Hirsenkörner

sl. Шуцзунг Корнф. oder

Шуцзунг Корнф.

flavescens, Goldkörner.

sl. Золоты Корнф.; Шуцзунг Корнф.

Arundo,

phragmitis, Röhrl, gemeines Stroh.

sl. Рогозиса.

Lolium, perenne, Winter-Kohlr.

sl. Куха Корнф. oder Корнф.

temulentum, Kullhorn, Sommer-Kohlr.

sl. Куха oder Куха Корнф.

Triticum, hybernum, Winterweizen.

sl. Кухарца Кухарца.

aestivum, Sommerweizen.

sl. Кухарца Кухарца.

repens, Quack, Grabwurz.

4. Polje.

Secale,

cereale, Stoggen.

4. Stoj oder Stoffs.

Hordeum,

vulgare, gemeines Gerste

4. Frozmann.

maximum, Mäuselgerste

4. Mojazer ab wufi Frozmann.

Fallopium,

umbellatum, doldenförmige

Gerste, Fingerrant.

4. hüniger Stute.

IV. Classis. Tetrandria.

Dipsacus

Fullonum, Felle oder Rastur.

M. Bukhvißer Dilzjithi oder GallinArzheubter Dilzjithi.

Scabiosa, Succisa, Krüschelbiss.

M. Ejntoring Wolz.

arvensis, Acher. Scabiosr.

M. Strozauer Pol.

Sylvatica, Wald Scabiosr.

M. columbaria, blau Scabiosr.M. Gouyer, Strozauer Pol.

Asperula odorata, waldreichend (Maj)

kraut, oder wasser Waldreichr.

M. bicorne Moshautz. SabruerPol. oder Strozauer Pol.

arvensis, Acker-Galduerstoc.

synanthica, Krautwurz.

sp.

Gallium palustre, Feuchtbl. Labkraut.

sp. benicary et gispuriary Polo.

mollugo, weiches Labkraut.

sp. cinereo et gispuriary Polo.

repum, weiches Labkraut.

sp. pydro. gizour Polo.

Sylvaticum, Waldlabkraut.

sp.

uliginosum, moerh. Feuchtbl. Labkraut.

sp.

asperine, Röhrenkraut.

sp. Draperaha. v. Spizyl von Wiesenthal.

Rubia,
* tinctorum, färbewürf.

M. Zaudau, zaudau. oder
marginata, von Polen.

Plantago, major, großer Weidenwurz.

M. Mülki Mülki.

media, mittlerer Weidenwurz.

M. Bojani Mülki.

leucoloba, weißer Weidenwurz.

M. marum Mülki. auf

Güßberg Ja, Jh.

Plantago, psyllium, Flachsbaum.

M. Florus Pol. Florus Bojano.

Sanguisorba
officinalis, gewöhnlicher Weidenwurz.

M. Egermann gewöhnlich.

Alchem

Cydon

Aph

Pota

Alchemilla,

21.

vulgaris, yamimur Pinan.

sp. lanjaza noja.

Cuscuta,

europaea, naroyaritsi fleusitid.

sp. lofuana zida.

Aphanis,

arvensis, Acker-Sonnenwende.

sp.

Potamogeton,

natans, Schwimmkraut

Taubkraut.

sp. modicum byunjoan olo.

perfoliatum, Fuchsflo-

hohr Taubkraut.

sp.

densum, Distel Taubkraut.

sp.

lucens, glänzendes Taubkraut.

Sagina, procumbens, großköpfige Mattflora

Trapa natans, Wasserschale.
 Cornus, ^{rot} Wodanro Wodanro
 mascula, grünerer Dornbaum:

Eornulhinsfa.

rot. Wodanro Wodanro oder Wodanro Wodanro.

Sanguinea, wilder Dorn.

rot. Wodanro Wodanro Wodanro.

V. Classis. Pentandria.

Myofotis, Scorpioides, scorpiusartig Mattflora.

rot.

avenensis, kleiner Nabelstein.

rot. Wodanro Wodanro.

palustris, Wasserstein matt.

rot. Wodanro Wodanro Wodanro.

rot. oder Wodanro Wodanro.

24.

Tuberosum, holliger Brunnell.

cf.

Pulmonaria,

officinalis, gewöhnlich Lungenkraut.

cf. Pulmonaria Tab.

Cerintho,

major, größerer Maiblumen.

cf.

minor, kleiner Maiblumen.

cf.

Borago,

officinalis, gemeines Loosholz.

cf. Mitrobarua Rivista.

Lycopodium,

arvense, Acker = Hüllgras.

cf.

Echium,

vulgare, gemeines Ackerkraut.

cf. Polazij Isack.

Primula veris; Fühlwurzblüher.

26.

U. Fühlwur Blüher.

oder Nalitur Frühling.

* auricula, Ausröhle.

U. Püschel oder Ausröhle.

farinosa, mehlige Fühlwurzbl.

U. Mühlwur Blüher
Frühling.

Menyanthes,

trifoliata, Leibklee.

U. Gyrtel Dreieck.

Lyfimachia,

vulgaris, gemeiner Weidenklee.

U. Wiesen Klee oder Wiesen
Klee.

nemorum, Gänsefüßlein.

U.

nummularia, Weidenklee.

U. Wiesen Klee oder Wiesen
Klee.

Anagallis;

arvensis; wotger Gauchheil.

N. Eisenwur Platz Dalo: vdr
Eisenwur Muskeg.

Camotulus;

arvensis; Achenwindr.

N. Tzobok, Bobok.

Sepium, Zaunwindr.

N. Linn Frönzki; Frönzkiwar

Campanula, renithi.

rotundifolia, rundblättrig

Glockenblum.

N. Fulotag wopizoglaw.

Frönzki.

persicifolia, Glockenblum

mit Kirschenblättern.

N. Einsur Frönzki.

Phyl...

Verba...

Fruchtelium, Glockenblumen mit

27.

Wirtelblättern. Grünsüß Holzwur.

Fr. quersu, sigiata Dals.

papunculoides, papuzolartig

Glockenblumen.

Fr. zoharossa Rossm. aby

Dizimus Terouzihi.

glomerata, augeläufige Glockenbl.

Fr.

* medium, Melde-Glockenblumen.

Phyteuma,

Spicata, ähnelnde Stachenzol.

Fr. Stipka hiff Kostkur Fr.

Verbasum,

Thapsus, Hüllkraut, Königskraut.

Fr. Womajoun, aby Rampson
vor Dals. Cöfuer Dewirna.

nigrum, Schwarzer Königskerze.
 Nf. Zwenty Ramp

Lonicera,
 xylosteum, Gichtschindler
 Nf. Ejener Ejener.
 caprifolium, Griebblatt.
 Nf.

Hyoscyamus,
 niger, Schwarzer Lilschwand
 Nf. Lili; auf Synzina. Ejener
Wobytzinkorn Polo.

Datura,
 stramonium, Pfaffhut.
 Nf. Räwats Jabuko.

Nicotiana,

29.

Tabacum, Taback.

т. Тобак.

Atropa, belladonna, Tollkirsche.

т. Мелхиса Жаботы, абы

Миссужа.

Physalis;

алкекенги; yacurim Jüdenkirsche.

т. Зидовск Миссис, oder

зидовск Миссужа oder

Езиссужа.

Solanum, Dulcamara, Lettenfüß,

т. Кичин Белб oder Крот-

капка oder сучо Крот-

nigrum, Синяго Рододендрона.

cf. Томина. Козин Дзин.

tuberosum, Кудина, Касотолан.

cf. Кинблы Кули

Capficum,

* annuum, Квицфа Кротер.

cf. Кысубки Кыси.

Rhamnus,

catharticus, абиссонандо Синя

Дон, Могдара.

cf. Кизовур Донур.

frangula, Калбаум, Кигиш-
басс.

cf. Кыбора Калоджина.

Evonymus,

europaeus, Курюциффа Киндлбаум.

cf. Кыино Дон.

Ribes, rubrum, Johannisbeere, vierbeizelpflanzl.

31.

cf. Dixatse Jana Jagotki. oder
Ejzenauer Dixatse.

grosselaria, Beulbeere.

cf. Kaerater Jagotki.

uva crispa, kraus Beulbeere.

cf.

nigrum, schwarze Johannisbeere.

cf. Zygoner viatr Jauowu jaurotki.

Hedera, Kletterpflanzl.

cf. Humprojowu Dybow oder
Luzowu Dale.

Vitis,

* vinifera, Weinstock.

cf. Winowu Jauch.

132.

Thesium, Linophyllum, genuinum Linblatt.
v. Gambhi oder Szissi Sofa.

Vinca, minor, klein Pungwin.
v. Larbat.

Asclepias vinocetarium, Pfalbrunnen.
v. Mastiozi Rosin.

Herniaria, glabra, glattes Lumpkraut.
v. Gulza Roarva.

Chenopodium,
bonus Hennions, gelber Gänsefuß.
v. Faloro Dolo. Gü. Paora Koffa.
murale, Mauerngänsefuß.
v.
viride, grüner Gänsefuß.
v. plana folzige.

* botrys, Inanbrun brand.

cf. Rubifera Dalo.

vulvaria, Stinkend Wald.

cf. Spermbotrya foliosa.

Beta, vulgaris, yamicum Mangold.

cf. Mangold.

Gentiana, centaurium, Rauschgoldkorn:

cf. Thyris. Thyris. Thyris.

pneumonanthe, Grabst-fuzian,

Lingonblum.

cf. Nasium nodosa lilia.

verna, Frühling fuzian.

cf.

lutea, gelber fuzian, Luthowung.

cf. Gyrhi rosm zivoty

Sanicula, europaea, europäischer Sanikel.

cf. Goiatya Dalo.

Eryngium, *campestre*, feld. Maumbraun.
 41. Braun Wald.

Daucus, *carota*, grüner Wurz.
 41. Dziwa Manchun.

Caucalis,
grandiflora, großblumiger Gast.
 Doldr, Blattlieb, Achsel.
 41.

Conium *maculatum*, gefleckter Pfeilw.
 41. Pisau Köf. Köf. oder
Pisau jöd. Sty. oder
oder Pisau Köf.

Tardylum, *anthrifolius*, Wald., Gr.
Pfeilw.
 41.

Athamanta, *oreofelinum*, Wald.
 41. Pisau Köf. oder
Köf.

Bupleurum,

35.

rotundifolium, rundblättrig.

tbl. Gasnuifolium.

sp. Tajnojo Wüpfika.

Pseudanum,

afficinale, gewöhnlich

Ganstrang.

sp. Digenablosse Pals.

Vöfuit: Inlanjaung Korou.

Heraclium,

spondylium, drüßig

Löwenklau.

sp. Lurjago Kasany.

Pelinum,

palustre, Pumpsilgr.

sp.

Angelica,

Sylvestris; Wald. fuzelirangl.

sp. Zandzeller Pals und Zandz

zeller Korou.

36.

Sium, latifolium, Breitblättriges Sium
wuch.

sp.

* *Sisarum*, Zücherranzel.

sp. Zücherranzel

Oenanthe,
crocata, Safrangelbes Stoben-
gold.

sp.

Phellandrium,
aquaticum, Wasserpernwurzel,
Wasserpernwurzel.

sp. Wasserpernwurzel

Cicuta virosa, giftige Nütkraut.

sp. Giftige Nütkraut

Aethusa, cynapium, gelber, Sauerampfer.

sp. gelber Sauerampfer

Scandix, peiten, haddl. Korbh.

4. Juglans Korbh.

aceifolium, Gestirhübel.

4. Pagrodus Korbh.

Chaerophyllum, - - - - -

bulbosum h...

Sylvestre, wilder Korbkraut, lüster Korbkraut

Korbkraut.

4. Kirschen Korbh.

4. Dziurzi Korbh.

senatum, bra...

hirsatum, zotiger Korbkraut. Hand Korbkraut

4. lobuater Korbh.

4. Dziurzi Korbh.

Imperatoria

* astrucium, grüßter Korbkraut.

4. Missa Jaber. Kirschen

Korn. Mistkyrovy Korn.

Carum carvi, feldkümmel.

4. Kirschen. Kornide.

Apium, petroselinum, feyis, Petroselin.

4. Petrusylka.

Pimpinella

Saxifraga, Müngiurllr.

W. Kowoznik.

Aegopodium,

Podagraria, Grübflur.

W. Röfze Koza.

Viburnum, Lantana, klüner Öglüzbäum.

W. Kalodzifua.

Opulus, W. Kufaldr.

W. Przejorny Łęka. Wodowy Łęka.
odn Wodny Łęka.

Sambucus,

ebulus, abtig.

W. Bumbar Łalo odn Łęka Łęka.

nigra, Gallender, Flichbaum.

W. Łęka. Ejörur Łęka.

Alpine media, gaceniur Ljfnardam.

W. Möfhanz.

Parnassia, palustris, Parnass. Liebblatt. 39.
W. biura jatrowa Smirka.

Linum, usitatissimum, gemeines Lein.
W. Dzimi rosu.
catharticum, Käginvolkrau.
W. Abraami rosu.

Apium, graveolens, Sellerie.
W. Dzimi szarik.

Dracera, rotundifolia, rundblättrige
Fenchel.
W. szonozna Stoffa Doza.

Myosurus, minimus, kleinste Maifeldgras.
W.

Anethum, graveolens, Dill.
W. szarik.
* anisum, Anis.

Pastinaca, sativa, Pastinake.
W. szynob; szynobowu rosu.

40.

VI. Classis: Hexandria.

Bromelia, Ananas, Ananab.

nd.

Galanthus nivalis, Schneeglöckchen.

Blumenglocken, Schneeglöckchen.

nd. Hyacinthus Stu.

Leucojum vernum, Maiglöckchen.

nd. Leucojum Stu.

Narcissus

* poeticus, poetischer Narcissus.

nd.

* odoratus, wohlriechender Narcissus.

nd. Hyacinthus Stu.

* Jonquilla, Jonquille.

nd.

* Pseudo-narcissus, Täuschender Narcissus.

Allium

* parvum, Kauer.

W. parvuchki Robok. oder Syzyfowoy Robok.

* victorialis, Allermannslauch.

W. Wajtschewojs Wajtschewojs (Robok)

* sativum, gewöhnlicher Knob-

lauch.

W. Robok.

* ascalanicum, Dhalotha.

W.

unferum, Waldknoblauch.

W. Wajtschewojs Robok.

* Cēpa, Zwiebel.

W. Ezypala, Zybla.

* Schoenoprasum, Schnittlauch.

W. parvuchki Robok.

Lilium

* candidum, weißer Lili.

M. virga lilia

* bulbiferum, fuchsilili.

M. fulvum lilia.

* martagon, frühster Lili.

M. lucorumby siawok.

Ornithogalum, luteum gelber Hagelweiz.

M. ovata volua Zolla.

mutans, füngende Hagelweiz,

Hagelweiz.

M. lacta Malcho.

Fritillaria, imperialis, Kaiser-Kornblum.

M.

Tulipa * Gernieriana, großweißer Tulip.

M.

Scilla

amoena, Stumpfweiz.

M. virga lilia.

Anthericum, ³ramosum, astiger Zaubelcus. 43.
M.

Asparagus, * officinalis, geringeliger Zayel.
M.

Convallaria, majalis, gemeiner Maiglöckchen.
M. Ezawki, Ezawjunki.

polygamum, Widmung.

M. linno linna.

multiflora, vielblütiger Maiglöckchen.
M.

bifolia, zweiblättriger Maiglöckchen.
M. jaur wopizhoro Orlo.

M.

Hyacinthus

* non scriptus, blauer Hyacinth.
M. moder Hyacinth.

* botryoides, trauben Hyacinth.
M. hizony Hyacinth.

M.

Acorus, calamus, Kalmus.
M. kolunowo linna, oder kolunow.

M.

M.

Juncus, conglomeratus, Linné, mit zusammen-
gehängenen Läufern.

cf. unicolor Hyacinth.

effusus, flatterndes Linné.

cf. effusus Hyacinth.

articulatus, gegliedertes Linné.

cf. articulatus Hyacinth.

bulbosus, Knötchen Linné.

cf. ^{lyonensis} bulbosus Hyacinth.

niveus, weißes Linné.

cf. niveus Hyacinth.

campestris, feldes Linné.

cf. campestris Hyacinth.

Barbarea, vulgaris, gemeines Pimpernel, Kammglocke

cf. barbarea Eig.

Alisma, plantago, gemeines Wasserwurz.

cf. plantago Alisma.

Cumia, crispus, krausiger Ampfer.

sp. Frucht Hayna.

acutus, grüner Ampfer. W. W. W. W.

sp. Frucht Hayna.

aquaticus, Wasserampfer.

sp. Frucht Hayna.

acetosa, Säureampfer.

sp. Frucht Hayna.

acetosella, kleiner Säureampfer.

sp. Frucht Hayna.

Triglochin, palustre, Dünst-Weißwurz.
sp.

*Colchicum * autumnale, Grob-Zittrich.*
sp.

VII. Classis. Heptandria.

Aesoulus, hippo-castanum, grüner St. Michaelis.

sp. Frucht Hayna.

VIII. Classis. Octandria.

Oenothera, biennis, zweijährig, nachher, Früchte
 n. deixis lirtua nodosa. puriza abg.
indica lucida.

Epilobium, angustifolium, spualblättrig
 Epilobium.

n. W. D. Schimper Orlo.

montanum, Langschweifig.

n. Goussier Schimper Orlo.

palustre, Dampfschweifig.
 n.

Vaccinium, myrtillus, gemein oder sibiricum
 Lindl. Orlo.

n. solanum jasoduro Orlo.

vidis idaea, Prunus Orlo.

n. Lux puriza.

Enica, vulgaris, gemeine Enide.
cf. Stief.

Daphne, mezereum, Röllrosen.
cf. Polyporus Orb.

Polygonum, bistorta, Rattenschwanz.
cf. Luzaczi Orb.

persicaria, Flüchtl.
cf. Thiers Orb.

aviculare, Nagelwurz.
cf. Trinitaria Orb.

convolvulus, Leinwand.
cf. Egonus Orb.

Hydropiper, Wasserpest.
cf. Wodowij Orb.

cf. Wodowij Orb.

cf. Wodowij Orb.

Panicum, quadrifolium, vierblättrige Feilweide.
cf. Inus Orb.

48.

IX. Classis. Emmeandria.

Butomus, umbellatus, Goldweiden, Wasserweiden
N. Godouno Nijouka.

Rheum, palmatum, großer Galbaner
N. Hiunuij Galbaner.

X. Classis. Decandria.

Monatropa, hypopithus, Ofblatt, Fischen
Kraut, Baumkraut, Saugkraut.
N. Fj'dlounij Kraut.

~~Dicamnia~~

Ledum, palustre, Tausend-Ros, wilder Rosmarin
N. Dziwa Topmanija oder Gebro.

Pyrola, rotundi folia, rundblättriges Christroos
N. Tyui, Alnus, Schloisui, Vagzikeui.

minor, kleinere Wintergrün.

sp. molle sp. salu olo.

Secunda, zweifelhafte Wintergrün.

sp. sp. salu olo uicuru bohu
Prunizhau.

Chrysplenium, alferisfolium, Milchkraut, Gold-
milch mit ungleichmäßig stehende
Blättern.

sp. Phylabrueno olo.

oppositifolium, kleinere Milch-
kraut, Goldmilch mit einander ge-
genüber stehende Blättern.

sp. stauris olo.

Saxifraga, granulata, kleinste Wintergrün.
sp. molle sp. salu olo.

Polygonum, annuus, jäsnigro Ruusob.
 M. Stannot.

perennis, brändign Ruusob.
 M. Triallho Juonna Ring.

Dianthus

* *carthusianorum*, Ranttuysob.
 M.

* *deltoides*, Deltaförmig Trakt.
 M. Muozur haliki.

arenarius, Sandtrakt.
 M.

Cucubalus, beken, grusinnu Lofu, Firden Don
 M.

Silene, mutans, översäggande Linnbrakt.
 M. Nuozur Kalo.

Agrostema, Githazo, Rannuaden, Rannuälkin.
 M. Kukol.

Bellaria, nemorum, Gaii Hermyllaus.

51.

W. Rayonizy Arum.

graminea, grünes Hermyllaus.

W. Marna Rayonazy Arum.

Arenaria, trinervis, Dreyermeister Pandbrant.

W. geborens Arlo.

ruba unguis, rothrot Pandbrant.

W. Eizernur geborens Arlo.

Serpentifolia, Pandbrant und Gesund
blättern.

W. Pirshoozys Arlo.

Sedum, Telephium, grünes Arlo Gesund.

W. Luzna Arlo.

album, weißer Arlo Gesund.

W. birna Luzna Arlo.

Sedum acre, Mausgott.

W. Moxionno Arlo Maty Arlo Kolich Mausgott.

* Sexangulare, Wiggmadam.

W. Rayati Plyunivkovy.

52.

Oxalis, acetosella, graminum Fäurkler.
M. hirsuta Drozal.

corniculata, graminum Fäurkler.
M. Portia hirsuta Drozal.

Lichnis, flor oculi, Guckeyblum
M. Stolaze Stol.

viscaria, Fäurkler
M. Stomatus haliti.

divica, graminum Guckeyblum.
M. Stolaze Stol. aby biema
maxima Stolze.

Cerastium, vulgatum, graminum Luxuriant.

M. virgata, Stolze Stol.
arvense, Luxuriant.
M. Stolze Stolze Stol.

aquaticum, Luxuriant.
M.

Spergula arvensis, Acker Grah.
M. Stolze Stolze.

XI. Classis. Dodecandria.

53.

Asarum, europaeum, ungarische Gaselweiz.

14. Dymoluch. Imoluch.

Campestrinum, scitorum, Auf-Gaubwurzol.

14. Stoboluch.

Lithrum, jalicaria, purpurrothe Wurz, Blüthend.

14. Stannich.

Euphorbia, esula, Melst. Stelnich.

14. Maloz Malotho.

peplus, unad Euphorbia.

14.

exigua, fa klein Euphorbia.

14.

Portulacca, oleracea, Ruhl-Portulack.

14.

Agrimonia, eupatoria, grünlichliche Adrusung.

14. Zinnabar Polo.

Roseda
* odorata, wohlriechend Gasubrand.
Cp.

XII. Classis. Frosandria.

Crataegus,
oxyacantha, gemein Gazdron.
C. bians Novontz.

Sorbus,
aucuparia, wilder Pyrenäenbaum; Fruchtfr.
C. Picozaur Novontz.

Prunus, padus, schwarze Vogelkirsche, Elfenbaum.
C. Ezojchoita Novontz.

* cerasus, Kirschbaum.
C. Ezozur Novontz.

avium, gemein Vogelkirsche.
C. Lacis Novontz.

* domestica, gemein Pfleumer.
C. gemein Novontz.

spinosa, Schlehe.
C. bing Domozis Novontz.

Amygdalus;

* persica, Pfirsich.

cf. pritzki

* communis, Mandla.

cf. Mandloers Dyston.

Meospilus

* germanica, Mißgela.

cf.

cotoneaster, Klein Mißgela.

cf. Mißgela.

Pyrus;

* communis, Leira.

cf. Käufelring Dyston.

Käufelring.

* malus, Apfel.

cf. Jabou. La Jabou.

* cydonia, Quitte.

cf. Quitte Dyston.

Spinaea,

aruncus, Gribbarb.

cf. Holquimo Orlo.

filipendula, roßes Hänbrot.

cf. Eizernring Käuener Jadruchtig.

ulmaria, Johannisbrot.

cf.

R. Rosa, villosa, nampf Stroh.

14. Djohoro kosung Stoffen Rosch

canina, wilder Stroh.

15. Djimi Stroh Rosch

* centifolia, hundstübblättriges Stroh.

16.

alba, weißer Stroh.

17. Stroh Stroh

Rubus idaeus, gewöhnlicher Himbeer.

18. maluoro Rosch

fruticosus, Brombeer

19. Ezruoro Jafod

Fragaria, weisse, Erdbeere.

20. Stroh Stroh

Potentilla, anserina Gänsewurz.

21. Güfaza Stroh Stroh

22. Stroh Stroh

argentea, silberweiße Potentilla

23. Stroh Stroh

reptans, Fünflingkraut.

57.

4. gerani proz postum
Polo.

Tormentilla

erecta, aufsteht Leberwurz.

4. Dilysum postum Polo
aby haxiazg yub.

Geum

urbanum, Grünzuchtartig, Bergwurz.

4. Stofuonau Polo aby hali-
houo Kopp.

nivale, Massarmurz.

4. Madowo Touonau Kopp.

Comarum

palustre, Dünst. Fieberkraut.

4.

Punica

granatum, Granatapfel.

4. Granatoiro Jaboka.

XIII. Classis: Polyandria.

Actaea,
spicata, ährenförmiges Wurzelkraut.
 M. Stobizianorum.

Chelidonium,
 minus, großes Föllkraut.
 M. Russarum.

Papaver, rhoeas, Rappapapier.
 M. Polare Maack.
 * *semiferum*, flammendes Kraut.
 M.

Nymphaea, alba, weiße Nymphae.
 M. viridis modica Stoj.
lutea, gelbe Nymphae.
 M. modica septa Stoja.

Lilia, europaea, russische Lilie.
 M. Lippa Dytow. Lipow.

Aconitum, napellus, blaues Aconit, Giftkraut.
 *
 M. Polare Arbuziki aly lizji hwa.

54
Anemone, hepatica, Leberkraut.

4. Jatropha Pol.

nemorosa, Waldanemone.

4. Lipow Rapauki.

Aquilegia, vulgaris, gemeiner Aqlaj.

4. Möder Trüozhi. Pjaczim Pol.

Paeonia* officinalis, gemeinlich Pfingstrose.

4. Dziatichowa Goza.

Ripus, helianthemum, Listnöllchen, Sonnenpfeil.

4.

Delphinium, consolida, Feld-Stiefmütterchen.

4. Rosza Goza.

Rigella,* damascena, Damascenischer Rosenhüchel.

4. Thonna Rüczelza.

Clematis, vitalba, gemeiner Waldrebe.

4. quau Lipowo Pisgorn

erecta, auch Waldrebe.

4. quau Lipowo Pisgorn.

Ranunculus;

+ Ranunculus
 oder Ranunculus

Ranuncula, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M. baucya Ranunculus Rosa

ficaria, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M. cutrovno toziczi.

repens, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M. porroizita Ranunculus Rosa

acris, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M. gelata Ranunculus Rosa

lanuginosus, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M. houiana Ranunculus Rosa

aquatilis, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M. rodona Ranunculus Rosa

arvensis, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M.

Soeleratus, kleiner Rumpf, Sauerampfer

M. irovita aby rodona

Ranunculus Ranunculus Rosa.

Ranunculus
 Ranunculus
 Ranunculus
 Ranunculus
 Ranunculus

Thalictrum flavum, gelbe Wurzelschmelle.

cf. multa speciosa Stula.

Adonis vernalis, Frühlingsradonit.

cf.

* autumnalis, Herbstradonit.

cf.

Helebomus * viridis, grüne Wurzelschmelle.

cf. Grüne Wurzelschmelle

* hyemalis, Winterwurzelschmelle.

cf. Winterwurzelschmelle

* niger, schwarze Wurzelschmelle.

cf. schwarze Wurzelschmelle

Caltha palustris, Aunjeerstich oder Stachelwurzelschmelle.

cf. weiße Eisenstange oder

weiße Eisenstange oder

weiße Eisenstange oder weiße Eisenstange

Reinheits

XIV. Classis. Dynamia.

Ajuga, pyramidalis, züldur Gümpel.

14. Modny isbouzich.

reptans. schließende glatte Gümpel.

14. birzaty Isbouzich.

Mentha, aquatica, Wasserminze.

14. Modny Metlozka.

arvensis, Ackerminze.

14. Polna Metlozka.

* origana, krautige Minze.

14. Syirnja Metlozka.

Sylvestris, wilde Minze.

14. Syirnja Metlozka.

Glecoma, hederacea, krautartige Gummelwurz.

14. gurek Populy.

hepeta, ontaria grüne Rahminze.

14. Rüffelkatz Metlozka Metlozka.

83.
Leuorium, chamaepytis, Pflanzkraut.
M. biocor Bole.

chamaedrys, Labkraut.
M. Rupelung Jantfol.

Hysopus, officinalis, gewöhnlicher Hop.
M. Hop.

Satureja, * hordensis, Garten-Saturei.
M.

Lavendula,
* spica, Spick.
M. varoschja Spicka.

Lanium, album, weißer Labkraut.
M. biocor Robzigino.

purpureum, purpurnes Labkraut.
M. Eizenrus Robzigino.

maculatum, gefleckt Labkraut.
M. florizunij Robzigino.

64.

Sachys, *Sylvatica*, *Cinurus*, *Waldst.*

M. *Waldst. Murdiana*. *Waldst.*

Robigino.

palustris, *Tumpf-*Stobolus*.*

M. *causa* *Waldst.*

Galeopsis

tetralix, *saupastig* *Katzengr.*

M. *Tetralix* *Waldst.*

Robigino.

galeobdolon, *gelb* *Katzengr.*

M. *causa* *Waldst.*

ladanum, *feld.* *Katzengr.*

M.

Leonurus,

cardiaca, *Grasgr.*

M. *causa* *Waldst.*

Thymus, *serpyllum*, *wild* *Waldst.*

M. *Polva* *Waldst.*

vulgaris, quoniam Gesunde.

rs. quosa baboduffa.

Scutellaria galericulata, foliis ovatis
 schildkraut.

rs. Djener Polv.

Pannella, vulgaris, quoniam Strauch.

rs. quosa Polv oder
Djener.

Rhinanthus
 onpa yelli, quoniam safranbaum
 schrybkraut.

rs. Polv.

Clinopodium
 vulgare, quoniam ^{mittel} Polv, Polv.

rs. quosa Polv oder.

Origanum, vulgare, quoniam Polv, Polv.

rs. Polv oder.

Marubium, vulgare, quoniam leudore.

rs. Polv oder Polv oder Polv.

Betonica, officinalis, gewöhnlich Betonik
M. Джосаох. Прогина
Добуха.

Euphrasia officinalis, gewöhnlich Augentrost
M. Готзов - Трофст. Протла
Аубаохке Гискиф.

adonides, Zerknaut, brauner Aug
M. Еженер готзов трофст.

Melampyrum, arvense, Ackerküchensch
M. Меладзика пшанжа
пшанжа.

pratense, Wiesenküchensch
M. меладзика Дзика пшанжа

Sylvaticum, Waldküchensch
M. либуа пшанжа.

Lathraea squamaria, gemeines Nigellwurz
M. Нигелвоит Копра.

Бетоника

Аук

Сор

Pedicularis

palustris, Tumpf - Längskraut.

cf. baucara gussone Polo.

Sylvatica, Wald - Längskraut.

cf. liban gussone Polo.

Androsace

tinaria, Farnkraut.

cf. karwaga sub aby quogh.

minus, kleiner Jovant.

cf.

cymbalaria, Zymbelkraut.

Staubkraut mit Farnblatt.

cf.

Scrophularia

nodosa, knotiger Baumwurz.

cf. pinnae horru.

aquatica Wasserbaumwurz

cf. nodosa pinnae horru.

Melissa
* officinalis; gewöhnlich Meliss.
M. Melissa, Medunba.

Digitalis

* lutea, gelber Fingerhut.

M. zornig ringorob aby zornig

* purpurea, purpurner Fingerhut

M. purpurner ringorob

XV. Classis: Tetradynamia.

Myrris sativum, zafuan Lindobor.

M.

Draba vesna, frühling-Grünblümler

M. vesna Draba.

Lepidium

* sativum, Gortubor.

M. sativum Lepidium.

nudemale, Gortubor.

M. nudemale Lepidium

aby zornig Draba.

Thlaspi arvense Laubwurzels

M. Polus vojzovans Polo.

burfa pastoris, Gintubelgr.

M. guru vojzovans Polo.

Iberis medicatis; Himmelsk., Ober-
pflanzl. mit nachherigen Drogen.

M. kaupata Krogeri.

Cardamine,

pratensis Miris. Drogenk.

M. stucina Krogeri.

Silybrium,

napustium, Laubwurzels.

M. stucina Krogeri. La Krogeri.

Sophia, Drogenk.

Erysimum

M. officinale, grobweisses Drogenk.,
Grodren.

M. stucina Krogeri.

Sinapis, *arvensis*, Achar Reich.

W. Polna Zoung.

alba, crucifera Reich.

W. Leinung Zoung oder

Leinung Zoung.

Hesperis

* *matronalis*, Matronal-Kreuzstrauch

W. Fouiaz Reich.

Turnitis glabra, glatter Turnkraut

W. Dzeni Zoung.

Laphanus

* *sativus*, grüner Acker.

W. Acker, Fotina, Acker.

raphanistrum, Ackerrettig.

W. Polna Acker.

Cochlearia,

* *officinalis*, grüner Löffelkraut.

W. grüner Reich Orlo.

Cheiranthus

* cheiri, gelber Kairl.

Ms.

* fenestratis, Fensterkirsche.

Ms. Hokuroso Uasojr.

Brassica

campestris, Feldkohl.

Ms. Kolar Kohl.

napus, Stübbaum.

Ms. Liborno Pinnis

* rapa, Rüben.

Ms. Kolar Donke Lipa.

* oleracea, Rüsselkohl.

Ms. Kupnower Rüßl

* capitata ^{alba} maiser Kopfkohl.

Ms. Boiczowitz being Rüßl oder

* capitata rubra, ^{Feldk.} rotter Kopfkohl.

Ms. Ornig Rüßl auf Feld.

Galii; sinctoria, färbw - Vaic.
 14. purpurascens
37. serotina.

XVI. Classis. Monadelphica.

Geranium, palustre, Jungh. Konf. auf feuch.

14. Pavonia baconiana Pob.
 robertianum, St. Ign. phoen.

14. Sperandza Pob.

Sanguineum, blutroth. Konf. auf

14. Sperandza patens Pob.
 pratense, Wiese. Konf. auf

14. Matthaeum Pob.

Malva, rotundifolia, Gäuf. oder Schneepfl.

14. Pavonia offic.

Sylvestris; wild. Kappfl.

14. Pavonia laxa Pob.

XVII. Classis. Diadelphia.

73.

Fumaria bulbosa, knolligen Fruchtst.
N. Dziur Stula.

officinalis, grünlulige Fruchtst.
N. hölzigen Loze.

Polygala vulgaris, grüner Knospen.
N. Gorsenz, abg hobolover Dob.

Spartium, Scoparium, Spinnwebig, Fl., Fruchtst.
N. Madonna Gacka.

Lathyrus pratensis, Wispel, Fl., Fruchtst.
N. Nesucia Gacka.

latifolius, Wispel, Fl., Fruchtst.
N. Hogliga.

Vicia crassa, Hagedornwicker.

sp. gemma Sucha.

Sativa, zafur Wicker, Futterwicker.

sp. laevigata Sucha.

Astragalus glycyphyllos, mildes Pflanzholz.

sp. huojer Dzozol.

Trifolium repens, Kriechender Klee.

sp. gemma oziannus Dzozol

pratense, Wiesenklee.

sp. kozi Dzozol. huojer

^{Dzozol.}
arvense, Ackerklee.

sp. owt Dzozol.

Trifolium melilotus
alber Kriechklee.

agrarium, gelber Klee.

sp. stozhvit Dzozol.

1. Dzozol Dzozol Dzozol.

montanum, Bergklee.

7. Dzozol.

sp. oziannus kozi Dzozol

Lobus corniculatus, zofaruter Pflanzklee.

sp. owt Dzozol Dzozol.

Handwritten notes on the right margin, including names like "Sucha", "Dzozol", and "huojer".

Penisa, Sagittalis, spitzförmiger Gießhor.
M.

Inonis, arvensis, Acker-Gewissel.
M. Wolke positiv Orlo.

Lupinus * albus, weiße Erbsen.
M.

* luteus, gelbe Erbsen

Phaseolus * vulgaris, grüner Erbsen.
M. Wolke positiv Orlo.

Phaseolus, vesiculosus, Knollen-erbse.
M.

tuberosus, knollige Erbsen.
M.

Vicia * lent, grüner Linsen.
M. Wolke positiv Orlo.
hirsutum, hirsutige Linsen, zottig.
M.

Wolke.
positiv.
Orlo.
Wolke.
positiv.
Orlo.
Wolke.
positiv.
Orlo.
Wolke.
positiv.
Orlo.
Wolke.
positiv.
Orlo.

Pisum sativum, zafur lobla.
 14. Stolz.

arvense, Nochrubla.
 14. genuerum Stolz.

Cytisus nigricans, Schwanzlister Griebler.
 14.

Coronilla varia, lunk Krömmwilt.
 14.

Galega officinalis, gesöhulisi Griebler.
 14.

Colutea arborea, baumartig, Blütbl.
 14. Puchneri Dylow.

Medicago lupulina, Lupp, Gurobrubla.
 14. Lustow siliwka Dylow.

* *Salvata*, *Pigolbor*
48.

XVIII. Classis: *Polyadelphia*.

Citrus

- * *medica*, *Litovur*
49. *Litovur*.
- * *aurantium*, *Poussungz*.
49. *Poussungz*.

Hypericum

- quadrangulare*, *niss rchig* *Josamibz*.
- 49. *Diab* *Jauovo* *Orlo*.
- perfoliatum*, *Jauov*, *Posfurb* *Josamibz*.
- 49. *Jauov* *Triat* *Jauovo* *Orlo*.
- virgatum*, *zuthig* *Josamibz*.

XIX. Classis.

49. *marzo* *Triat* *Jauovo* *Orlo* + *Syngenesia*

Senecio

- annensis*, *litor* - *Gän* *od* *Stl*.
- 49. *polur* *mlouiz*.

78.

Loluchus

oleaceus, Groß-Gänsdikke.

13. Dziur Zubazr Waldst.

alpinus, kleiner Berg-Salweide.

14. uoder fonbki saivozi Ruzl.

Prenanthes, *purpurea*, kleinerer Safran.

gürpürrotter Safran.

15. Duha Kohoczka, aby podka Dalov

muralis, kleiner Safran.

16. Zubazr Ruzl.

Leontodon

saxatile, Klaffenwurz, Löwenzahn.

17. unischer woger aby Laeviger Dub.

autumnale, Grob-Löwenzahn.

18. Wesener Laeviger Dub.

hypidum, lockiger Löwenzahn.

19. Dzilniat Laeviger Dub.

Hieracium

pitifulle, gelb Neubüchlein, Nagelbr.

4. Narvo wosfaga Stüpfha.

Dabium, zerriffeltes Labialbr.

4. Wahr wosfaga Stüpfha.

auricula, groß Neubüchlein.

4. Hülte wosfaga Stüpfha.

murorum, Neuer Labialbrant.

4. Taut Fuzoro Orlo.

paludosum, Dümpf-Labialbrant.

4. Caicag wosfaga Stüpfha.

labaudum, faronyffes Labialbrant.

4. Zyfo wosfaga Stüpfha.

umbellatum, Soldnerförmiger Labialbr.

4. Eizogag wosfaga Stüpfha.

Hypochaeris

glabra, glattes Taubkraut.

4. Probag Orlo.

radicata, grosserzeltes Pflanzl.

4. Hülte graben Orb.

Lappena

communis, grosserzeltes Pflanzl.

4. Painzi Ruff.

Aritium

lappa, grosserzeltes Pflanzl.

4. gum Hülte Ejelti.

Carduus

lanceolatus, grosserzeltes Pflanzl.

4. Pilinski Hülte Labjaczyn hontzoin

palustris, grosserzeltes Pflanzl.

4. baniaz Hülte.

marianus, grosserzeltes Pflanzl.

4. Pouiaz Hülte.

heterophyllus, grosserzeltes Pflanzl.

4. Pilinski Hülte Hülte.

Cnicus
oleaceus, hochartig, Ruchkraut.
M. Kulowiza Trabaza Plo.

Carlina
acaulis, Stammlos, fleischig.
M. Mülki wurshi Ruron.
vulgaris, gemein fleischig.
M. gum wizchi Kost.

Bidens
tripartita, dreifaltig, zerstückt.
M. natroit wizdizalpur Dessi Tukai.
annua, niedrigwüchsig zerstückt.
M.

Eupatorium
cannabium, Hanfweid.
M. Wodowa Wosta, aby Jolsniago
Dizozol.

Tanacetum
vulgare, gemein, Thymian
M. Mülki zarda Türwizka der Wostiza zarda Duturi
Wostiza zarda
Türwizka

Artemisia

abrotanum, Набезун.

4. Нужаго Дривозка вн
Дривозко. Сосу. Ловтан;
Дривинка.

absinthium, Усоунт.

4. Корва.

vulgaris, русин Срѣднѣ.

4. Лѣл, Лѣл.

Graphalium,

divicam, Купрылунг, Купрылунг.

4. Кочураки.

Sylvaticum Валд-Купрылунг.

4. Кибур Кочураки.

Tusfilago

Сарсара, русин Срѣднѣ.

4. Сосу Кочураки Дривинка

русин Кочураки Кочураки.

petasites, Waldklee.

W. unlar Eisener honig Rogel.

Senecio vulgaris, grüner Kornz flanz.

W. Kornz flanz.

nyctagis, blauer Kornz flanz.

W. blauer Kornz flanz.

lytoides, Waldklee flanz.

W. Waldklee flanz.

nemorosis, Wald Seckel brant.

W. Wald Seckel brant.

lapponicus, grüner Mund brant.

W. grüner Mund brant.

Solidago virgaurea, grüner Gold rützl.

W. grüner Gold rützl.

Handwritten notes on the left margin, including words like "Kornz", "flanz", "brant", "rützl", "Seckel", "Wald", "blauer", "grüner", "Waldklee", "Mund", "grüner", "Gold", "rützl".

Onopordum

aurantiacum, gemeines Gelbblüm,
 gewöhnlich unter Hydril, Hydril
 u.

Cynara

* Scolymus, gemeines Lattichkraut.
 u.

Cichorium

intybus, wilder Styrach.
 u. modern Dionozin Pol.
Eizanka; Bozorbak Büfuf.

Lactuca

* sativa, zafur Pol.
 u. Poizhala Polota. oder
Poizhama Polota.

Serratula

arvensis Sabridit.
 u. Woyser Pol.

Anula + *helenium*, wafers blau.
 41. Hofmann.

Arnica *montana*, Laryngolaryng.
 41. Compta Leisner Denialto
Jauona Loja.

Bellis *perennis*, Gäubliung.
 41. Gubaz Reisler.

Crysanthemum
leucanthemum, große Maalster.
 41. gubaz Gubaz Reisler.

Matricaria
parthenium, wafers weiß.
 41. Maizner Polz, auf Matronen
Polz.
chamonilla, gewöhnlich.
 41. Germanozit.

Anthemis ocula, Guld Kamöler.

4. Plurudzijz Rauschi.

pyrethema, Lebstum.

4.

Achillea

millefolium, Pfafgarbe.

4. myrtiza Stu oder Wortelja
Sturicizka.

ptarmica, wilder Lebstum,
Jorand, grüner Nipstent.

4. birzo Koranozik.

Centaurea

cyanus, Korbblum.

4. Stozianub.

phrygia, Drogflocher.

4. Koizibka aby porbka, Wormiaza
Loja.

Jacea, grüner Flochblum.

4. Ejemma gum Ejrozvitavozja.

Fasione

montana, Long-folium, Ost-
 rabios.

4. nomojz Wunzho.

Viola

odorata, wylninsu d' Niels.

4. Nirnber Nijouka oder
Fijouka, am Nijouka.

canina, Gaudniels.

4. Dzins Nijouka.

tricolor, Drisferbust Niels, Ost-
 wüthrisen.

4. ziwy barbors Nijouka aby
Wunzho.

Impatiens

noti sauzere, grunius Springhous.

4. Thahar Polo aby wudok so wuf.

Helianthus

+ annuus, jäfnyr kuuuublum

4. Democoryna Loza.

Calendula

+ officinalis, gewöfuf. Stügelblum

4. Rükvita Loza.

Tragopogon

pratense, Hifsa. Lochblum

4. Mühör Loza.

XX. Classis: Gynandria.

Orchis bifolia, zary blättrüftr Ruabum

4. birna Rokulüda.

latifolia, brei blättrüftr Ruabum

4. Eizma Rokulüda.

sambucina, fellüdr Ruabum

4. Kiffana Rokulüda.

maculata, flachig rubrobr.

41. ~~Asplenium~~ ~~Roburcula~~

conopsea, folys rubrobr.

41. Stachys Roburcula. Asplenium Roburcula

Ophrys ovata, grüner Jüngelbl.

41. ~~Asplenium~~ ~~Roburcula~~ Stachys Roburcula

Calla palustris, Jüngel-Lalla, groß-

löffl. ++ Tabiaz Bozby ++ Asplenium Roburcula

Serapias latifolia, Breitblättrig

Roburcula, 41. Tabiaz Bozby ++ Asplenium Roburcula

Aristolochia clematitis, grüner Abolüerj.

41. Agaricus Roburcula

Arum maculatum, gestülpter Aron.
 41. Arumna Leoda, Arum
ny Leoda. Gimbr.

XXI. Classis. Monocotyledonae.

Lemna minor, kleiner Wasserlins.
 41. moderna Reich.

Typha latifolia, Breitblättrig Röhrl.
 41. Pilirochi wopruono Stagocz.

angustifolia, Schmalblättrig
 Röhrl.
 41. Spühil wopruono Stagocz.

Sparangium

erectum, aufrechter Fegelschilf
 41. Frizans Reich.

41. Frizans Reich.

Carex vulpina, Füchsinidgras.

91.

vs. ligosa virva.

muricata, zackigtes Stindgras.

vs. lacinata paucis.

globularis, Kugel Pappus oder
Kugelnidgras.

vs. kulovita virva.

Urtica urens, kleiner Brennholz.

vs. maro robiziro.

Dioica, große Brennholz.

vs. waldr robiziro.

Betula alba, weiße Leiche.

vs. birna Leijse oder Leijse.

alnus, Fohr.

vs. wölfa, wölfgewer Itoro.

42.

Quercus
robur, gemeiner Eiß.

W. Dub.

Lagus castanea, Kastanienbaum.

W. Kastanienbaum Tillem.

Sylvatica, gemeiner Eiß.

W. Buchen Tillem.

Carpinus

betulus, gemeiner Eiß.

W. Eiche Buch.

Coryllus

avellana, gemeiner Eiß.

W. Eichel Wald

oder Eichel Wald

Roth.

Pinus

Sylvestris, gemeiner Eiß.

W. Kiefer.

+ Larix, Kieferbaum.

43.

41. Thonnozi Dylam.

* Picea Nüßbaum.

41. birna Firdla.

Abies, grüner Tanne.

41. Ezannuna Firdla.

Juglans regia grüner Nüßbaum.

41. Wäpka Firdla.

Morus alba weißer Maulbeerbäum.

41. birna Guboro Dylam.
+ nigra schwarzer Maulbeerbäum

41. 3fforus Guboro Dylam.

Momordica

+ communis balsamina, grüner Balsampfl.

41. grüner Balsambkr Firdla.

94.

+ *Elaterium* Flüchtl.

sp. Turkoka Krüßer

Cucurbita

+ *Lagenaria*, Flüchtl.

sp. Flüchtl. Krüßer

Cucurbita

+ *communis*, grüner Kürb.

sp. grüner Kürb. Dist.

Cucurbita

+ *pepo*, grüner Kürb.

sp. grüner Kürb. Krüßer

Cucurbita

+ *Melo*, Melone

sp.

+ *Sativus*, zarter Gurke

sp. zarter Gurke

Bryonia

alba, weiße Zäunrübe

sp. weiße Zäunrübe

XXII

...

...

...

...

...

XXII. Classis. Dicoecia.

95.

Salix vitellina, gelbe Weide.

41. Torta abq Torta Herba.

amygdalina, Mandelweide

41. Herba Petrozichowowi Herba.

fragilis, Zwergweide.

41. Pirkala Herba.

aurata, grüne Weide.

41. Petrozina Herba.

caprea, Palmenweide.

41. Olana Herba.

viminialis, Rutenweide.

41. Stoosina.

Viburnum album, weißer Mistel.

41. Frulica.

+ Sabina Fahlbaum, Pappulbaum. 97.

41. Zandera: ndr Phuridantha
Ingalbina.

XXIII. Classis. Polygamia.

Holcus lanatus, volläst. Feiggras, Feiggras-
ndr. Styrgras.
42. monoma kuiaza deasa.

Hoer, pseudo-platanis, unäst. Efer,
Nabföldr.

43. klauoro Tylom.

plantanoidis, Aferblüträst. Nef-
földr.

44. kuiozvit klouoro
Tylom.

Fraxinus, exaelfer, Lofr. Blfr.

45. Dziwi rosabiz.

Parietaria officinalis, Gledhrant, Lagen. Kusthrant.
46.

Atriplex hortensis, Gartenweidenb.

41. Boboda.

XXIV. Classis: Cryptogamia

Equisetum arvense, Ackerweidenkraut.

42. Roviazja Uyuzj aby
izumovo Polo.

Sylvaticum, Wald-Weidenkraut

43. Sirbua roviazja Uyuzj.

patupre, Tümpf-Weidenkraut.

44. *Ornithoglossum* spicatum, Spikhaub, groß Weidenkraut

45. Uulki spibaty Kapruzj.

Asplenium ruta muraria, Weidenkraut.

46. muriazja Stula.

Scolopendrium, Gierhahnenzunge.

47.

Pteris aquilina, Adlernäuel, Flügelstern
 4. Bozui wotwoziani Kayuzi.

Polypodium vulgare, gemeines Farnkraut.
 4. Ebenizovo Kozizhi.

Filix mas, Farnkraut männlich.

4. mubki blakote Kayuzi.

Filix foemina, Farnkraut weiblich.

4.

Lyopodium clavatum, Krüppelfarnkraut.
 Lapp.

4. woliz oby Eizoborow
Kost.

Sphagnum palustre, Sumpf-Torfmoos.

4. baniazj Muzj.

Polytichum commune, gemeines Laubmoos.

4. Pilman Pilmaner Kozsta
oby Muzj Muzj.

Mnium

capillare, saarigro Boerum
w. Wizhaly Polv.

purpureum, saarigro Boerum
w. Ezovur Wizhaly
Moz.

Brijum

striatum, goftrigro Ruotum
w. Zijur Wizhaly Moz.

murale, feldhuotum.
w. Ezohaly Moz.

murale Maanhuotum.
w.

Aypnum

crispum, Kraisch Asum
w. Kuzniewo Wizhaly Moz.

triquetrum, dorifigro Asum
w. Zimrochaly Wizhaly Moz.

patulum, gruniro Asum
w. Kozniewo Moz.

Delicatulum, Zacht Asteroide.

101.

W. uachki uochuachaty uoch.

cupressiforme, Rypenstem Asteroide.

W. kuicazij uoch.

Squarrosum, Sparribel Asteroide.

W. gafuroity uochuochity uoch.

Dendroides, Baumartig Asteroide.

W. ponvity uoch.

Lichen parietinus, Wandflechte.

W. biruily stibiki aby

pulmonarius, Lungenflechte.

W. guzoero stibiki aby uoch.

furfuraceus, Aschflechte.

W. uamw uoch aby stibiki

pauciflorus, Blüthenflechte.

W. biru guzoero uoch.

pyxidatus, Säulspinnweb, Fliege
cf. virgatus nov.

parviflorus, Strauchspinnweb.
cf.

Saxatilis, Strauchspinnweb.
cf.

candelarius, Tischspinnweb.
cf.

Conferva virularis, Gasse, Felsen, Geb.
+ modicum nigri abg lind. cf. nigra lind. abg lind.
Flora.

fontinalis. Flora.
cf.

Bryos phosphorea, violetter Farnwob.
cf. nigra lind. abg lind.

Uvula granulata, Flora. lind. abg lind.
cf.

Agericus, *aurantellus*, *flittkölzig*,
gelber *Spampignon*.

4. *panchana*.

muscarius, *fliegenstreu*,

4. *Machoribus*.

deliciosus, *lämpling*, *Trichter*.

4. *gruberi*.

campestris, *Spampignon*, *Fragehl.*

4. *bianus* *Stirbo*.

Boletus *bovinus*, *Rüpfel*, *Rüpfelstreu*.

4. *Ruizary* *Gubs*.

nus, *Fragehl*, *Holltagg*, *Fragehl*.

4. *Fragehl*.

nus, *Fragehl*, *Gulzig*.

4. *Fragehl* *Stirbo*.

Phallus esculentus, Kaulgöl, Flecken
Adm. f. w. a. m.
N. zimovos Stib.

Peziza lentifera, Linsen, f. w. a. m.
N. klirbovos Nov. b. h.

Clavaria pistillaris, gelber Kaulgöl, f. w. a. m.,
Großhölzbrüch.
N. Doertij klirbovos Stib.

coralloides, Korallen, f. w. a. m.
N. Melchissov Dob.

Lycoperdon bovista, Kaulgöl, großer Kaulgöl,
f. w. a. m.
N. Melchissov Stib.

Mucor muscor, Kaulgöl, grüner Kaulgöl,
N. pligbinov Dob.

Alban

Lib.

am

Lib.

in Form

Lib.

am

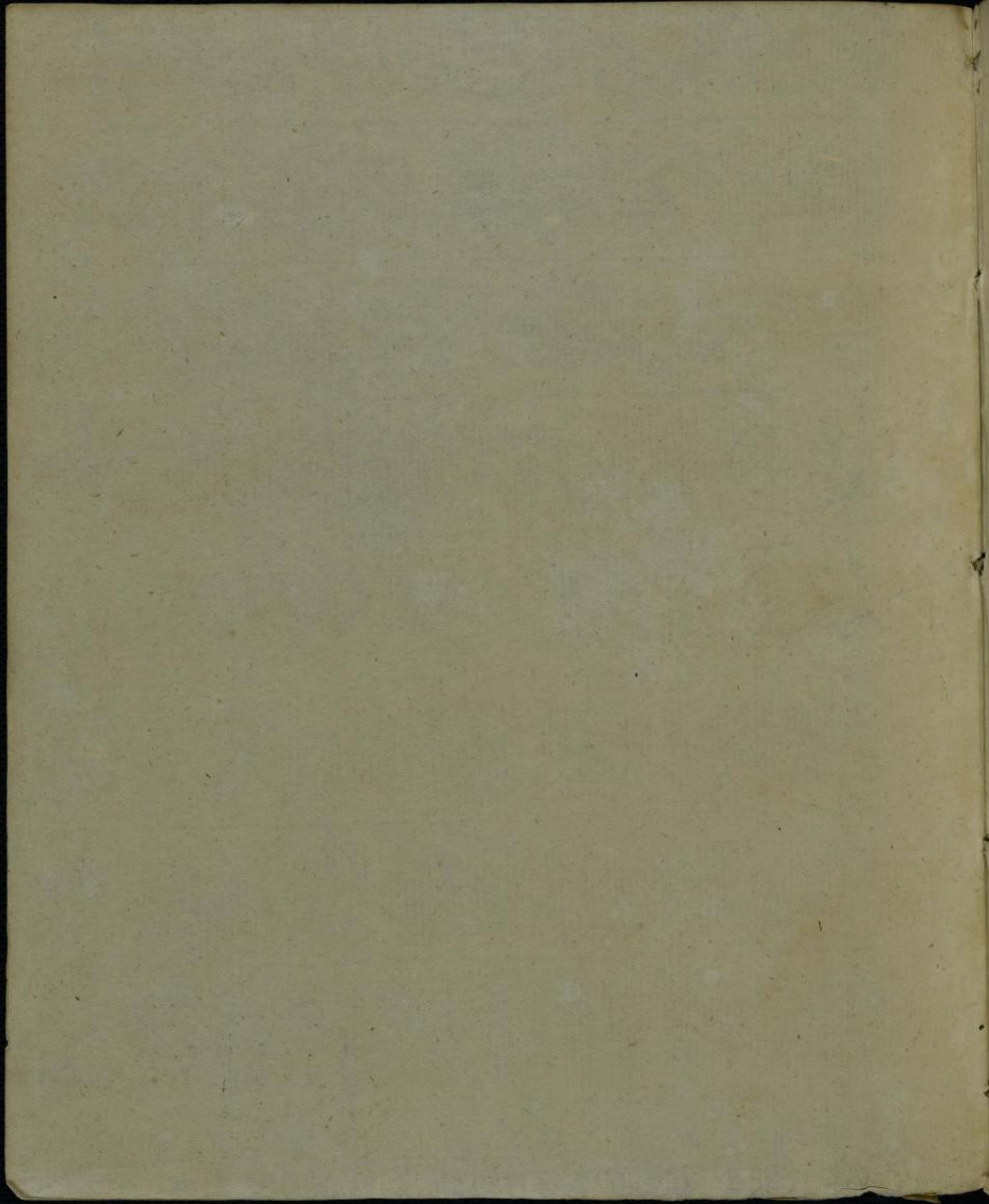
v.

in Form

Lib.

am

Lib.



Dr. Werner Hempel
8019 Dresden
Dürerstraße 105

Bl. 1977 von
~~Stadt~~ Bauteil
Ausg. XXXVI Ja 76
Muster



